

每週通訊 2026 年 10 月 11 日 常年期第二十八主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 主禮下午 2 時感恩聖祭

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✝ 教宗良十四世 ✝ 基督徒應促進和平與正義，向壓迫窮人說不

(梵蒂岡新聞網) 教會的首要任務在於幫助人們關心人生的深切問題，即攸關人的「根源」與「命運」的問題，以及「關於愛與痛苦的意義」的問題。

這任務只有一個目的：願天主的國來臨，以及實現全人類的得救，也就是要「為建設世間的城市做貢獻」。教宗良十四世 10 月 7 日在週三公開接見活動中如此表示，就梵二文獻《論教會在現代世界》牧職憲章進行第五次的要理講授，說明「教會在現代世界的任務」。

信友的任務

面對聚集在聖伯多祿廣場的信友，教宗闡明，教會處在世間。這是一個「已經與天主修和的世界」，我們在塵世旅途中「與現世分享脆弱與美好」。

「教會寓居在世上，如同天主子降生成人的記號，以彰顯出祂要在唯一的人類大家庭裡使我們所有人成為祂兒女的計劃。因此，教會在歷史上與萬民、與各文化同行。」

教會的任務通過「信德與愛德的見證」具體落實。教宗如此表示，並指出，教會也致力於正義、和平與友愛。因此，在謀求共同福祉的過程中，「信友既不可接受貧困弱小者的受壓迫，也不可接受那導致依賴和不義綿延不絕的不公平結構」。

仰望高天

教宗引用《偉大的人類》通諭，指出恰恰是因為「與萬民的生命交織」，教會得以「更加理解其任務的歷史性幅度」。「不惜一切代價牟利的邏輯，以及對信息的操縱，可能會產生不當的壓力，造成人們依循一種以物質消費為中心的生活風格，但我們的心靈其實是為了仰望高天而受造的」。

為眾人的福祉效勞

教宗表明，教會履行使命的方法和目標與「政治秩序」無關，而是要指引信友與那些願意促進共同福祉的善心人士彼此合作。這是教會社會訓導的教導，因為教會最關心的是為眾人的福祉效勞，以及「在任何尊重個人及家庭基本權利並承認共同福祉的需求的政權下」自由地發展。

「為了有效地踐行福音的任務，每個受洗者都必須努力與聖神的恩寵合作，使自己的信德活潑並表達在表裡如一的舉止上。實際上，如同大公會議神長所指出的那樣，所宣認的信仰與日常生活之間的脫節，應當列入我們時代最為嚴重的錯誤當中。」

在福音光照下，以基督徒精神為世界注入活力

《論教會在現代世界》牧職憲章也表明，平信徒的任務在於「以基督徒的精神和福音的觀點為世界注入活力」。教宗指出，「這項行動的主要場所」是家庭、工作和每個生活環境。

此外，教宗也提醒，教會「尤其通過個人的成聖和手足友愛」來推動其任務。若不如此，「我們的話語就難以在我們時代的人們心中開闢道路」，而且可能會「徒勞無功、沒有成效」。教宗最後邀請眾人「順從聖神的行動」，在天主的助佑下「活出聖德與愛德」，好叫「世界能相信和盼望」。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 婚宴的比喻

本週讀經

讀經一：依撒意亞先知書 25:6-10

讀經二：斐理伯人書 4:12-14,19-20

福音: 聖瑪竇福音 22:1-14

這個比喻和「園戶」的比喻（瑪二一 33-44）一樣，國王前後兩次派遣僕人去邀請客人，根據路十四 16-17 可以推知，這個情況可能反映出耶穌時代巴勒斯坦地區的風俗：在正式宴會中都先有一個類似通知性質的邀請，在正式宴席開始之前人們還會再次邀請，藉以催促客人儘速前來赴宴。但是，比喻中的兩次邀請都遭到拒絕，在救恩史的觀點下，第一組僕人大概象徵舊約中代替天主發言的先知，而第二組則可能已經暗示著基督信仰中的福傳使者。

受邀者以各種藉口拒絕赴宴，原意是象徵這些人被世上事物網綁糾纏。國王因而動怒並決定「殺人毀城」做為懲罰，這樣的懲罰象徵這些人被拒絕於天國之外。但是，這個懲罰似乎顯得太過嚴厲，福音作者大概是用這種方式，來影射耶路撒冷城被羅馬人摧毀的事件。這正是聖經學者推論瑪竇福音成書於主曆七十年之後的主要證據之一。

替代的客人來自於「各路口」，意思是城市中的「邊緣人」，大概是指非猶太人，亦即外邦人。路加福音說是「貧窮的、殘廢的、瞎眼的、瘸腿的」（路十四 21），亦即是被猶太領導階層輕視的下層社會人物。瑪竇心中大概已想到，當時的教會具體上是由猶太人和外邦人共同組成。一切人都被邀請進入教會，參與天國喜樂之宴。但是，瑪竇並未完全脫離現實，而說出教會目前仍是「壞人和好人」同時混合在一起的團體。決定性的分隔，在末世之時才會發生，這正是他在比喻之後加上的經文所要傳達的信息。

婚宴大廳坐滿了客人，象徵蒙召進入教會的人非常多。教會雖然是天國的象徵，但是進入教會並不等於已完全得救。藉著「未穿著相稱禮服」的客人的遭遇，瑪竇警告教會團體的成員：小心，看清楚，不要因為不慎而失去了你們的召叫。「被召的人多，被選的人少！」這裡所謂的「多」和「少」，並不是按「數目」來理解，而是瑪竇對基督徒團體所提出的鼓勵與提醒（瑪十九 30，二十 16）：基督徒必須去結與信仰相稱的果實（穿著禮服）；否則將如同教會中的不良份子，終將被逐出教會，永遠地失去天國。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 依撒意亞先知書 45:1,4-6

讀經二: 得撒洛尼人前書 1:1-5

福音: 聖瑪竇福音 22:15-21

聖荷西華人天主堂粵語組 主辦

粵語避靜 - 人類痛苦對基督徒的意義



主講：胡允信神父

日期：11月7日(星期六)

時間：9:30 am – 12:00 pm

地點：St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

費用：費用全免

報名：<https://forms.gle/AuQqgZtZu6SLStmF7>

查詢：電郵 sjccc.cantonese123@gmail.com

或致電 陳浩祥 (Peter) 650-878-5854

避靜時間表：

時間	活動
9:00am - 9:30am	報到/簡單早餐
9:30am - 10:15am	講座 1
10:15am - 10:45am	告解/祈禱 (禮堂) - 請自備新約聖經
10:45am - 11:30am	講座 2
11:30am - 12:00pm	問答環節



WITH JOY & THANKSGIVING

Saint Clare Parish

CELEBRATES THE INSTALLATION OF

FATHER
JOSEPH MENDIE NGUYEN
as our new Pastor

DURING THE 5:00 P.M. MASS
SATURDAY, OCTOBER 17, 2026

Presided by the Most Reverend Oscar Cantú,
Bishop of the Diocese of San José

A light reception will follow in the Saint Clare
Parish Hall immediately following Mass.

Saint Clare Catholic Church
941 Lexington Street Santa Clara, CA 95050

Please scan to RSVP by Oct. 9





生死有感

粵語靈修退省

2026年11月14日(星期六)

十一月，是教會邀請我們放慢腳步、默想生命的時節。在追思與感恩中，我們慨嘆生命有限的同時，也懷著希望迎接基督所帶來的新生命。

當我們凝望死亡，不只是思索生命的終點，更讓我們重新反思在世生命的真正意義。「生死有感」靈修退省，邀請你透過默想、分享與祈禱；於慈愛修女會修院，在寧靜與恩寵的氛圍中，細察內心，與天主相遇，在祂的愛與應許中，重新選擇如何活出天主所賜的生命。

導師: Bernadette Hart, RSM

主講者：Gabrielle Lou, PSY. D.
臨床心理學博士，靈修導師，心理靈修學習計劃「邁向成為完整的人」導師。



主辦：

三藩市天主教總教區
華人宗徒事務處
靈修同行成長坊
Spiritual Enrichment Group
Chinese Ministry,
Archdiocese of San Francisco

地點：

慈愛修女會修院
Sisters of Mercy, Burlingame
2300 Adeline Drive
Burlingame, CA 94010

時間: 9:30 am - 4:30 pm

費用: 每位 \$50 (包括午餐)

查詢/報名: 510-766-1250 ▪ spiritenrichCM@gmail.com

報名截止日期: 2026年10月30日



Thank you for your generosity to the Daughters of Mary of Tabora, Tanzania



Rev. Maina Paul Waithaka

Thank you for your warm welcome and support for the Community of the Daughters of Mary.

Your generous support of the Community will make a difference in the lives of their elderly and infirm sisters. Thank you to all for your kindness. Be assured of our prayers and may God bless you always.

For more information, go to www.daughtersofmary-tabora.org

團體報告

1. 10/11 常年期第廿八主日，周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 將蒞臨聖荷西華人天主堂，主禮下午 2:00 感恩祭。彌撒後，周樞機將出席聯誼茶會，與教友交流並合照留念。誠摯邀請您與親朋好友一同參加，熱烈歡迎周樞機的到訪！

日期：2026 年 10 月 11 日 (星期日)

時間：下午 2:00 感恩聖祭 (國語、粵語)

下午 3:30 聯誼茶會

下午 5:00 茶會結束

主禮：周守仁樞機 Cardinal Stephen Chow, S.J.

地點：Saint Clare Church

如欲協助聯誼茶會，請與 Cynthia 及 Thomas 聯絡：

***設置長枱和椅子 (彌撒前 1pm)**

***分發食物 (彌撒後)**

***清理場地 (茶會後)**

2. 10/17 星期六 St Clare 堂區主任司鐸 Fr Mendie Nguyen 就職彌撒
(Installation Mass of Fr Mendie Nguyen, Pastor of St Clare)

日期：2026 年 10 月 17 日 (星期六)

時間：下午 5:00 就職彌撒

主禮：聖荷西主教 Bishop Cantu

詳情可參閱單張，請於 10 月 9 日或以前報名。

3. 10/18 常年期第二十九主日,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。由於彌撒前胡神父有其他事務不能為教友聽告解。
4. 10/18 有第二次奉獻, 教宗庇護十一世於 1926 年為整個教會設立了主日宣教活動, 藉以喚醒世界各地的基督徒對福傳的重視及履行福傳的責任, 希望教友慷慨支持。
*支票抬頭請寫給粵語組: SJCCM Cantonese Group, 或用網上捐款
並註明捐助機構 **World Mission Sunday**。
5. 10/25 常年期第三十主日, 慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解, 請教友把握機會領受修和聖事。
6. 11/7 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語退省, 鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事, 詳情可參閱單張。(請自備新約聖經)

題目：人類痛苦對基督徒的意義

日期：11 月 7 日 (星期六)

時間：9:00am – 12:00pm

地點：St. Clare 禮堂

收費：費用全免。會提供簡單早餐及飲料。

請到網上或者彌撒後向 Peter 報名：

<https://sjccm.com/blog/2026/10/08/cantonese-retreat-with-fr-vincent-woo-11-07-2026/>

7. 三藩市天主教總教區華人宗徒事務處靈修同行成長坊舉辦:「生死有感」粵語靈修退省

導師：Bernadette Hart, RSM

主講者：Gabrielle Lou, PsyD

日期：2026 年 11 月 14 日(星期六)

時間：9:30am - 4:30pm (9:00am 報到)

地點：慈愛修女會修院(Sisters of Mercy)

2300 Adeline Drive, Burlingame

費用：\$50/位 (包括午餐及租用場地)



查詢/報名：(510)766-1250 / spiritenrichCM@gmail.com

詳情可參閱單張或掃描 QR Code,請於 2026 年 10 月 30 日或以前報名。

居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們: <https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>
我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(11/1)和首星期二(11/3)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。